

Porównanie tłumaczeń Dzieje 27:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział Paweł setnikowi i żołnierzom jeśli nie ci pozostaliby na statku wy zostać uratowanymi nie możecie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Paweł powiedział setnikowi oraz żołnierzom: Jeśli ci nie pozostaną na statku, wy nie zdołacie się ocalić.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	powiedział Paweł setnikowi i żołnierzom: "Jeśli nie ci pozostaną* na statku, wy zostać zbawieni** nie możecie". ²⁾³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział Paweł setnikowi i żołnierzom jeśli nie ci pozostaliby na statku wy zostać uratowanymi nie możecie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Paweł powiedział setnikowi oraz żołnierzom: Jeśli ci ludzie nie pozostaną na statku, wy nie zdołacie się ocalić.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Paweł powiedział do setnika i żołnierzy: Jeśli ci nie zostaną na statku, nie będziecie mogli zostać ocaleni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rzekł Paweł setnikowi i żołnierzom: Jeżeli ci nie zostaną w okręcie, wy zachowani być nie możecie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	rzekł Paweł Rotmistrzowi i żołnierzom: Jeśli ci nie zostaną w okręcie, wy nie możecie być zachowani.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	rzekł Paweł do setnika i żołnierzy: Jeśli ci nie zostaną na okręcie, wy nie zdołacie się uratować.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzekł Paweł setnikowi i żołnierzom: Jeżeli ci nie pozostaną na statku, nie możecie być uratowani.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Paweł powiedział do setnika i żołnierzy: Jeśli ci nie zostaną na statku, wy nie potraficie się uratować.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Paweł powiedział do setnika i żołnierzy: „Jeżeli ci ludzie nie pozostaną na statku, to i wy się nie uratujecie”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Paweł powiedział do centuriona i żołnierzy: „Jeśli oni nie zostaną na statku, nie zdołacie się uratować”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy Paweł powiedział do dowódcy i żołnierzy: - Jeżeli tamci nie zostaną na pokładzie, to i wy nie zdołacie się ocalić.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Paweł powiedział do setnika i żołnierzy: 'Jeżeli ci

¹⁾ <x>510 27:24</x>

²⁾ "Jeśli nie ci pozostaną" - składniej: "Jeśli ci nie pozostaną".

³⁾ Sens: ocaleć.

			(żeglarze) nie pozostaną na okręcie, wy nie możecie się uratować’.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Павло сказав сотникові й воякам: Якщо вони не залишаться в кораблі, ви не зможете врятуватися.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy Paweł powiedział setnikowi oraz żołnierzom: Jeśli ci nie zostaną na statku, wy nie możecie zostać uratowani.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Sza'ul odezwał się do dowódcy i żołnierzy: "Jeśli ci ludzie nie pozostaną na statku, wy się nie uratujecie".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Paweł rzekł do setnika i żołnierzy: "Jeśli ci ludzie nie zostaną na statku, to nie będziecie się mogli uratować".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy Paweł powiedział do dowódcy i żołnierzy: — Jeśli oni nie zostaną na statku, wszyscy pasażerowie zginą, wy również.